

**И.Ф. НЕСТЕРУК**

Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

## **ДИАГНОСТИКА УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ТЕКСТОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У ОБУЧАЮЩИХСЯ**

В последние годы в отечественной и зарубежной лингводидактике наметилась тенденция использования интенционально-коммуникативной концепции современного лингвистического образования, в основе которой находится теория текстовой деятельности, акцентирующая свое внимание на внутренней интенциональности и целостности текстуальной организации знакового общения. Текстовая деятельность является содержательным механизмом знакового общения и включает в себя действия порождения и интерпретации текстов. Содержание текста эксплицируется в языковых средствах, имеющих дискретный и линейный характер, которые не находятся во взаимно однозначных соответствиях с семантическими явлениями, поскольку семантика текста складывается в сложный информативный комплекс. Этот семантический комплекс возникает в соответствии с замыслом автора текста, его целями и условиями коммуникации [1].

Эффективность контакта в коммуникации определяется адекватностью переданной и полученной информации. Естественно предположить, что при этом могут возникать искажения, обусловленные как самим процессом передачи информации, перекодировки полученных сигналов, так и подготовленностью коммуниканта к принятию разного рода информации. В связи с тем, что язык выполняет и кумулятивную функцию он фиксирует концептуальные представления, знания в вербальной форме [2]. «Конечный результат этого процесса – получившиеся высказывание – представляет собой компромисс между тем, что говорящий «намеревался» высказать ... и тем, что «получилось» в силу свойств использованного языкового материала» [3, с. 47].

Если говорить о порождении текста, то наиболее значимыми функциями становятся творческая функция и функция памяти. Процесс порождения текста затрагивает и материал культуры. Порождение и понимание в коммуникации выступают как деятельностные разновидности. С деятельностной природой понимания связан вопрос о его соотношении с интерпретацией. В этой связи Ю.Н. Земская, И.Ю. Качесова и Л.М. Комиссарова выделяют два типа порождения смысла текста:

- 1) имплицитный, основанный на ассоциативной развертываемости текста;
- 2) эксплицитный, при котором развертывание происходит через грамматические, лексические, интонационные и прочие связи [4].

Оба типа являются значимыми для успешного осуществления текстовой деятельности обучающихся. Текст как результат анализа / интерпретации

представляет собой итог освоения и адаптации слушающим содержания исходного, передаваемого говорящим текста. Это принятие полученной информации и включение ее в картину мира слушающего. Анализ текста с использованием интерпретации помогает понять смысл произведения, увидеть как языковые средства «работают» на образ. Проблема интерпретации особенно актуальна при изучении и работе с иноязычными аутентичными художественными текстами. Текстовая деятельность является содержательным механизмом знакового общения и включает в себя действия порождения и интерпретации текстов [5].

Предлагаемая нами модель содержит общий диагностический инструментарий для определения уровня сформированности компетенций обучающихся в области анализа и интерпретации текстов. Данная модель помогает провести диагностику уровня сформированности интерпретационной компетенции как у отдельного обучающегося, так и на уровне группы, что позволит преподавателю определить дидактическую составляющую и моделировать занятие с учетом уровня обучающихся, обеспечивая успешную текстовую деятельность обучающихся на иностранном языке.

Таблица – Диагностическая модель уровня сформированности иноязычной текстовой компетенции у обучающихся

Уровни текстовой деятельности				
Фоновые знания	Использование имплицитной / внутритекстовой информации		Привлечение эксплицитной информации	
Способность декодировать слова/ предложения	Способность определять/ разграничивать информацию в тексте	Способность устанавливать связь между различными частями текста (когезия, когерентность)	Умение анализировать содержание текста	Умение анализировать содержание и структуру текста
УРОВЕНЬ I	УРОВЕНЬ II	УРОВЕНЬ III	УРОВЕНЬ IV	УРОВЕНЬ V

Декодирование слов / словосочетаний / предложений	Распознавание и передача смысла эксплицитно выраженной информации	Способность делать выводы по содержанию текста, устанавливать закономерности и связи между различными частями текста	Способность делать общие выводы, интерпретировать прочитанное на уровне содержания	Осуществление текстовой деятельности на уровне содержания и смысла прочитанного с привлечением элементов лингвостилистического анализа
1. Начальный уровень	2. Уровень анализа		3. Уровень интерпретации	
Начальный уровень текстовой деятельности (чтение, распознавание, общее восприятие прочитанного)	Текстовая деятельность на уровне информации, эксплицитно выраженной в тексте (общее восприятие прочитанного, умение отвечать на вопросы, информация по которым эксплицитно выражена в тексте)	Текстовая деятельность на уровне восприятия и сопоставления релевантной информации текста с привлечением фоновых знаний	Текстовая деятельность на уровне анализа и интерпретации общего смысла прочитанного, определение главной идеи / темы текста с опорой на интенции автора текста и фоновые знания реципиента	Текстовая деятельность на уровне распознавания глубинного смысла прочитанного, интерпретации с элементами лингвостилистического анализа и рефлексии

Данная диагностическая модель является своего рода «опорой» для учителя средней школы, а также для преподавателя высшего учебного заведения на начальном этапе работы с группой при определении траекторий выбора технологий, способствующих развитию/ совершенствованию у обучаемых навыков и умений успешной текстовой деятельности на иностранном языке. Очевидно, что в большинстве случаев она не может быть реализована во всех пунктах. В тоже время, на наш взгляд, диагностика иноязычной текстовой компетенции способствует самостоятельному творческому моделированию учебного процесса, при котором происходит

синтез лингвистики, литературы, пресупозиций реципиента и интенций автора, что также позволяет индивидуализировать учебный процесс.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Heinemann, M. Grundlagen der Textlinguistik / M. Heinemann, W. Heinemann. – Tübingen : Niemeyer, 2002. – 212 с.
2. Земская, Ю.Н. Теория текста / Ю.Н. Земская. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. – 224 с.
3. Гаспаров, Б.М. Язык. Память. Образ / Б.М. Гаспаров. – М. : ФЛИНТА, 1996. – 188 с.
4. Нестерук, И.Ф. Интерпретация текста в функционально-стилевом аспекте/ И.Ф. Нестерук // Актуальные вопросы германской филологии и методики преподавания иностранных языков : материалы XV Респ. науч.-практ. конф., Брест, 25 февр. 2011 г. : в 2 ч. / ред. кол. Н.А. Тарасевич [и др.]. – Брест : Альтернатива, 2011.– Ч.1– С. 133–135.
5. Roche, J. Fremdsprachenerwerb. Fremdsprachedidaktik / J. Roche. – Tübingen, Basel : Narr Francke Attempo Verlag, 2013. – 327 S.